

*Tasdawit Abderrahman Mira –Bgayet  
Tamezdayt n Tsekliwin d TussniwinTalsanin  
Tasga n Tutlayt d YidlesAmazi\$*

## ***Tazrawt n Master***

*Tarakalt Tamutlayt*

*Asentel*

***Tagmert n umawal n tejmaεt deg lεerc n At  
Yemmel Ta\$iwant n tmeérit.***

***S \$ur :***

***AMAOUI Ouali***

***S Lmendam n Massa:***

***SAID Miria***

***Aseggas Asdawan 2014/2015***

# ***ASENMER***

Deg tazwara ad d-nini tanmirt tameqqrant i yiselmaden n tesga n tutlayt d yidles amazi\$ n tesdawit n Bgayet.

Tanmirt tameqqrant i Mass-a SAID Miria i d-yellan i lwelha n tsasant-a, war ma nettu imezda\$ n læerc n At Yemmel ad asen-d-nini tanmirt tameqqrant.

Tanmirt i wid i a\$d-yefkan afus n tallelt deg usewjed n tsasant-a.

# ***ABUDDU***

Tasastant-a ad tt-budde\$ i tmeiut-iw akked BaBa d Yemma, ayetma yessetma yal yiwen s yisem-is, i yiselmaden d yinelmaden n tesga d yidles n tmazi\$t, i wid sne\$ yal yiwen s yisem-is , i yime\$rasen yemmuten \$ef tmazi\$t d tlelli d tugdukt.

## **ASEWZEL I NESSEQDEC DEG TEZRAWT**

**M.L** :amalay

**N.T** :unti

**R.B**: arbib

**S.M**: isem

**M.G**: amyag

**G.W.T**: tigawt

**MD**: amedya

**skr** : ameskar

## **IZAMULEN**

**01....85**: yemmal-dawal deg usagem.

“ ” : yemmal-d tal\$a n wawal .

( : ) : yemmal-d asegni n wawal.

○ : yemmal-d isastanen nettak i yimsul\$a.

## **ISEGZAWALEN**

**K.B**: KAMEL BOUAMARA

**K.A**: KINZI AZEDDINE

**M.T**: MILOUD TAIFI



## **AGBUR**

Tazwert.....	01
Asteqsi agejdan.....	01

### **I.AËRIC N TESNARRAYT**

I.1.Tarrayt n tegmert.....	03
I.2.Tarrayt nunadi n unamek“usegzi ”.....	03
I.3. Afran n temnavt.....	04
I.4. Asissen n temnavt.....	04
I.5.1. Amezruy-is.....	05
I.6. Ittewlen imsislanen n Tmeérit“ læerc n At yemmel ”.....	05
I.7. Awal \$ef yimsul\$a.....	05

### **II.TASEMLILT N WAMMUD**

Tarrayt n unadi n unamek n wawalen.....	35
II.1.Asavef n tefkurt.....	37
II.2.Asavef n u\$arim.....	37
II.3.Asavef n tnezzut.....	37
II.4.Asavef n umazak.....	37
II.5.Asavef n tesrevt et coutumiére.....	37
Tagrayt.....	40
A\$balu.....	41
I.Isegzawalen d yinmawalen.....	42
Asagem.....	44
Asewzel inesseqdec deg tsasant.....	47
Avris d umsel\$u.....	48

***Tazwart***

## Tazwart

Tamazigt d tutlayt s wacu yettmeslay u\$ref amazi\$ ama deg tefriqt ugafa, ama deg tegzirin tiknariyin ne\$ anda b\$un ilin, maca tebva d tantalwin gar-asant taqbaylit

Taneggartut-a d yiwet gar-asant umi d-tella tsastant deg unnar fell-as deg wayen yerzan asentel-is « tagmert n umawal n tejmaât taqbaylit deg læerc n At Yemmel » i ikecmen deg leqdicat n tseknawalt deg ta\$ult n tesnilest.

Asentel yellan gar yifassen-nne\$ ur d-yelli ara akka kan,imi neéra dakken ur llint ara yakan tezrawin s waîas \$ef usentel-a, lad\$a deg temnavt n tmeérit. Nefren da\$ asentel-a acku neb\$a ad d-nesken tamnavt-nne\$ s wudem ussan akked leqdicat ara d-yettilin fell-as imi d tamnavt yuklalen ugar n leqdicat. Asentel-a d yiwen gar yisental ur nettawazrew ara yakan \$ur-ne\$, nfures tagnit imi nella d imezda\$ dina, nla kra n tmussniwin neb\$a ad tent-nesnerti deg tezrawt.

Deg wayen yerzan tizrawin i d-yellan \$ef tseknawalt n tmazigt s umata ad d-nebder gar-asant HANOTEAU deg useggas 1858, G.HUYGHE deg useggas 1901, VENTURE DE PARADIS i igan asegzawal amenzu \$ef tutlayt n taqbaylit “ dictionnaire Kabyle- Francais deg useggas 1844.Ma yella deg useggas 1940 J-M DALLET yebda tazrawt-is \$ef tmeslayt n taqbilt n At Mengellat almi d aseggas 1972, syin kra n yimassanen n tesnilest am S.CHAKER, M.ALLAIN , J. LAUFREY d R.REESINK i d-igemren ayen i d-yewooa J.M.DALLET d leqdicat ssuffe\$en-t-id d asegzawal deg useggas 1982

Dictionnaire Kabyle-Francais. Ma yella \$ef usentel-a, llant-d maca maççi s waîas yerna d tid i ikecmen deg ta\$ult n tesnilest, ad d-nebder tin KINZI Azeddine ma yella d tid yerzan ta\$ult ideg nexdem tasastant-a, ma nezmer add-nini d akken xussent aîas. Ad d-nebder tazrawt nnig n turagt n SAID Miria yeqqnen \$er wawalen ssemrasen deg tejmaât, ihi yewwi-d fell-a\$ ad d-nesken tutlayt-nne\$ s leqdicat ara d-yettilin akken ad tennerti.Tazrawt-a

ur d-telli ara d aguccel imi terza asemres n umawal n tejmaet taqbaylit deg temnavt i yellan d asentel-a seg zik,ahat ma nezmer ad d-nini ara tura, acku llan wawalen yettusemrasen, llan ruên.

Iswi agejdan n tsastant-a d aêraz n umawal d usekfel-is akken ur ijellu ara ad t-i d-afen wid nniven, ad t-smersen di yal ta\$ult iten-yehwan.

Asteqsi agejdan ara d-yilin deg tezrawt-a, ma yella awalen yellan deg umawal n tejmaet n At Yemmel ttuseqdacen ara ass-a ne\$ ttwattun dayen ttruêun kra kra ne\$ mazal aseqdec nsen s \$ur tisuta i d- iteddun.

Leqdic i nga d ussnan yebva \$ef sin yiêricen

Aêric amenzu d win n tesnarrayt, anda i d-nbeyyen ameki d-negmer d wamek i nnuda anamek n yal awal deg usagem-nne\$, rnu \$er waya nefka-d awal \$ef yimsul\$a d yittewlen imsislanan deg tsastant i nga.

Aêric wis sin d win n usivnawal ne\$ n usismel n umawal i d-negmer ilmend n ta\$ult i \$er qqnen.



**Iferdisen n  
tesnarayt**

## AËRIC N TESNARRAYT

### I.1.tarrayt n tegmert

Tasastant-a yellan gar yifassen-nne\$ ass-a terza tagmert n umawal i sseqdacen deg tmeslayt n tejmaet n læerc n At Yemmel, d tin nebda deg waggur n Yebrir armi d tagara n waggur n Yunyu, tella-d i t\$zi n krav n wagguren, iwakken ad nessiwev \$er yiswi-nne\$ yerzan tagmert n usagem, nevfer tarrayt-a :

- Negmer-d ayen nessen nekni s yiman-nne\$.
- Nerza \$er kra n yimezda\$ deg kra n tuddar, nessuter deg-sen ad a\$d-fken ayen ssen deg umawal n tejmaât yettusemrasen \$ur-sen, aya yella-d i te\$zi n kra n wussan.
- Negmer-d ugar n wawalen, maca nga tasledt i kra, wiyav nerna-ten kan \$er usagem di tfelwit n usiven n wawalen.

Iwakken ad nessiwev \$er yiswi-ya, \$al mi ara d-negmer awal \$ur-sen, nettak-asen isastanen-a:

- Ansi d-yekka wawal-a?
- Acu\$er i t-ssexdamem wayi deg ta\$tult-a maççi d awal nniven?
- Awal-a yesεa assa\$ d kra nniven ne\$ ala?
- D acu i d anamek n wawal-a?
- Ma tzemrem ad a\$d-fkem agdazal n yal awal s tefransist?

Deg tarrayt-a n tegmert llan wawalen neéra d acu i d anamek-nsen, llan xaîi, maca wid ur neéri ara anamek ila s \$ur yimsul\$a, nettu\$al \$er kra n yisegzawalen acku ulac a\$balu nnig wiyi.

### I. 2.tarrayt n teslevt:

Tasastant-a terza anamek s usegzi n wawalen yettwasseqdacen deg tejmaet n læerc n At Yemmel, asegi-nsen yettili-d akka:

Yal awal deg usagem ad as-d-nefk isallen n tjerrumt (isem, amyag, arbib, isem n umeskar, isem n tigawt.)

- Nebva awalen ilmend n taggayin-nsen ne\$ ma nezmer ad d-nini ilmend n yisuvaf i\$er ttwasisemlen.
- Nessegzay-d awalen s tmeslayt i d-nnan yimsul\$a-nne\$, ma ulac nettu\$al \$er kran n yisegzawalen yecban **K.B** “issin” akked **K.A** “tajmaæt n taddart n lqelæa” ne\$ neqqar-d ameki t-nessen nekni s timmad-nne\$.
- Asegzi s unamek yerza akk amawal i a\$d-d-bedren yimsul\$a n læerc n At Yemmel.
- Ma dayen yerzan amsizwer n wawalen i d-negmer, nessasmel-iten ilmend n ugemmay alaîini acku win yeb\$an ad inadi kra n wawal ad iruê srid \$er texxamt ideg yella usekkil s wacu yeda, ad t-i d-yaf am wakken yella deg umedyä “ awalen yellan deg texxamt n usekkil (a), atent-afev akk deg-s, maca s usemyizwer n yisekkilen deg yiwen n wawal ne\$ n yirem.

#### **I.4.Afran n temnavt**

Leqdic-a \$ef temnavt n tmeérit yella-d ilmend n kra n tmental, ad d-nebder gar-asant:

- D tamnavt ideg nettidir nessen imezda\$-is akken id-tenna BOUSSAHEL: “ yessefk ad d-yezwir yiwen deg temnavt anda yettidir, acku d tin iyessen ugar n tiyav”.,d\$a \$ef waya tenna: “ yessefk ad d-tili tezrawt \$ef temnavt i yessen ugar, send ad yeldi tizrawin-is \$ef temnavin-nniven.1”
- D tamnavt ideg mazal tajmaât tesæa awal-is, \$as ma maççi s wudem-nni n zik, maca tla lhiba-ines ar tura.

#### **I.5.Asissen n temnavt**

Læerc n At Yemmel d yiwen n yisem yettunefken i t\$iwant n Tmeérit seg zik, tebæed \$ef twilayt n Bgayet azal n 45 n yikulimitren, tilisa-s deg ugafa d ta\$iwant n Sedduq, deg usamar d ta\$iwant n semæun, deg umalu d ta\$iwant n Sidi Äeyyad, ma yella deg unéul-is d ta\$iwant n

Yifnayen, timeérit d tin zed\$en wazal n 35000 amdan \$e fusiven n t\$iwant deg useggas n 2012.

### **I.5.1.Amezruy-is**

£ef wakken i d-nnan yimezda\$ n lâerc n At Yemmel, dakken tadra n wawal Timeérit d win i d-yekkan seg wawal “ éer ” ilan anamek n “ wali, muqqel \$ef lbeéd ”, acku tebeéd \$ef yemma Guraya ahat azal n 40 ikilumitren maca maççi tamu\$li n ubrid d tin n taffegt n ugviv ( vol deoiseau). Tadra n wawal-a \$ef wakkeni d-qqaren yemdanen ama d wid ye\$ran ama d wid ur ne\$ri dakken d uletma-s n yemma Guraya ,taneggarut-a terwel zik ttebeén-t yiserdasen nettat tettazzal \$ef u var armi tewwev \$er umkan anda te\$li tettwajreê, din temmut. Seg yimir ssawalen-as i wadeg-nni s yisem n uletma-s n Guraya “ Timeérit ”.

### **I.6.Ittewlen imsislanen n temnavt n Tmeérit “ lœerc n At Yemmel ”**

Anagraw amsislan n tmazi\$t d win yemgaraden seg temnavt \$er tayeve seg tantala \$er tayeve, tikwal seg umdan \$er wayev, \$ef waya ittewlen imsislanen n tmeslayt n tmeérit d wiyyi:

- (v) yettwasusru d (î) md : avar.....aîar.  
aluv.....aluî.
- (g) yettwasusru d (y) md:aggur.....ayyur.
- Tamsertit gar n+y..... « yy », md : n yimazi\$en.....yyimazi\$en.
- Asseqdec n wan\$iyen : ( gw ),(xw),(kw),(\$w).

MD :Azegga\$.....azeggwa\$.

A\$elmi.....a\$welmi.

Akbal.....akwbal.

## I.7. Awal \$ef yimsul\$a

S umata d imdanen meqqren deg tnudda, d nutni i nwala zemren, watan ad a\$d-fken awalen i ssemrasen deg tmeslayt-nsen s wazal-nsen deg wakud d ta\$ult ilaqen d\$a aya dayen yerzan tazrawt-nne\$.

Tafelwit-a teskanay-iten-i d:

Isem	Tuzzuft	Tanudda	Tawuri	Aswir n t\$uri	Tamezdu\$t-is
B.R	D argaz	67 d aseggas	D afellaê	ulac	deg taddart
B.M	D argaz	62 d aseggas	D afellaê	ulac	deg taddart
A.S	D argaz	72 d aseggas	yeêbes axeddim	ulac	deg taddart
H.M	D argaz	79 d aseggas	yeêbes axeddim	ulac	deg taddart
A.A	D argaz	80 d aseggas	D ccix n loameε	ye\$ra deg zzawiya	deg taddart

**Tamawt:** Nessawev ad neg tasastant d kra n yimsul\$a kan, efkan-a\$d kra n yisallen \$ef wayen yerzan amawal n usemres deg tejmaεt n læerc n At Yemmel, aya dayen yelhan \$as ma ur nessawev ara akk \$er yigem mav.



***Tasemlilt  
n Wammud***

## 01-Aberwaq

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+ml ”**
- **Tabadut:** D awal ssemrasent deg umawal n tejmaæt,ila anamek n yimyi yettilin deg teégi ne\$ lesla xedment medden gar yigrawen akken ad d-seknen ne\$ ad d-êudden tilisa n yiger seg wansi yebda armi d andi ifukk. MD1): “ sya i teqqel tilist ma yella ur tuminev ara ha-t-a uberwaq”.
- **Agdazal s tefransist: /**

## 02-Actal

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+ml ”**
- **Tabadut:** anamek-is d win i d-yewwin ayen n dir , ayen ur nlaq ara s ufus-is. MD1) : “ yewwi-a\$d mmi-m actal a tam\$art”. MD2) : “ Imal-inek yettawi-d ala actal”.Akken nezmer ad d-nini, D awl nesseqdac s tuget , \$ur-s anamek n win id- yettawin imenyi, ur yettyamay ara di l\$erv-is akken ilaq ne\$ deg umkan-is s umata dyir kra dayen ur nelhi.MD3): “ yennum yettawi-d actal.” MD4): “ d actal i yeb\$a”.
- **Agdazal s tefransist: /**

## 03-Afehli

- **Isallen n tjerrumt: “SM+ml ”**
- **Tabadut:** Awal-a ila anamek n win yellan d anifi, yezga yettidir s tfențazit aqerruy-is yezga ibedd yerna iteddu war akukru.MD1): “ dda leflani d afeêli armi d asmi yemmut. MD2): “ qqim d afeêli ur tbeddil ara llista.”

**Agdazal s tefransist = “ Homme fort ”.**



## 04-Ağadarmi

- **Isallen n tjerrumt :**“ **SM+ml+rb** ”
- **Tabadut:** ila anamek n yiwen deg terbaet n yiḡalen n laman, maca ila anamek n leqdic s yisuvaf. MD1): “ ur a\$-ttu\$al ara d aoadarmi dayi.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Gendarme** ”.

## 05-Aḡeqqar

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml+amsk** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n umdan yeččan lḡeqq n wayeḡ , yugar-it deg tezmert deg sεaya neḡ deg tezmert .MD1): “ kečç d aêeqqar .” MD2) : “ ur nuêwao ara aêeqqar deg taddart”.
- **Agdazal s tefransist:** /

## 06-Akeddab

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+amsk**”
- **Tabadut:** anamek d win ur nhedder ara tidet , s lekdeb kan ay iteddu di tudert-is n yal ass armi d asmi ara yemmet.MD1): “ ur t-ttamnet yezga iêemmel lekdeb”. MD2): “ s lekdeb i yebna ddunnit-is.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Monteure** ”.

## 07-Amakur

- **Isallen n tjerrumt: “SM+amsk ”**
- **Tabadut:** ila anamek n lxaŷen yettakar wid yeεan adrim,ulli.....atg. MD1) : “ éri\$ lxaŷen-nni ivelli deg taddart”. MD2): ttrebbin-d ala amakur \$er gma-s. MD3):éri\$ yedda d umakur-nni.
- **Agdazal s tefransist = “ Voleure ”.**

## 08-Ambasi

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+amsk ”**
- **Tabadut:** anamek-is d ticki yiwen yeqqur uqary -is ixeddem ayen yebya,ixeddem leb\$i-s yerna ixeddem rray-is war akukru. MD1): “ ahya ay ambasi ur tettaggadev ara”. MD2) : “ d ambasi uqcic-ayi.”
  - **Agdazal s tefransist = “ Un Condanné ”.**

## 09-Amenyi

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n ccwal i izemren ad d-yili gar sin yemdanen ma drus ne\$ gar udrum d wayev, taddart d tayeŷ,læerc d wayev.....atg , i yessawađen tikwal \$er tmettant . MD1): “ D amennu\$ i yellan gar-asen.” MD2): “ d imen\$i iten-yerwin deg udrum-nsen.”
- **Agdazal s tefransist = “ Bagare ”**

## 10-Anifi

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+ml+amsk ”**
- **Tabadut:** ila anamek n umdan iwumi d-ittekkar lêir \$ef kra n temsalt yellan,d win iteddun s nnif akk d tirugza, ur yessexdam ara lbaîfel deg tudert-is n yal ass, yesmenyif ad yili d anifi. MD1): “ argaz-a d anifi ur iqebbel ara ad ye\$li akken ad vsen yeâdawen-is fell-as.” MD2): “ d anifi seg wasmi t-nessen.”
- **Agdazal s tefransist = “ Homme d’honneur ”.**

## 11-Argaz

- **Isallen n tjerrumt: “SM+ml ”**
- **Tabadut:** d win \$ur-s azal-is deg tmetti taqbaylit ur yezmir hed ad yek nnig-is. MD1) : “ wellah ar d argaz, yessen taqbaylit-is”.
- **Agdazal s tefransist = “ Homme ”.**

## 12-Axabit

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+amsk ”**
- **Tabadut:** ila anamek n uherki , agumi d win yeddun akked yeâdawen-is .MD1) “ Seg zik-is netta d axabit, qbel lgerira d axabit.” MD2): “ ansa-t uxabit-a ?.”
- **Agdazal s tefransist = “ Traître ”**

### 13-Aæerbun

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”
- **Tabadut:** ila anamek n d ticki ara mesfhamen sin, dwin yuyen d win yezzenzen yef kra ama d tayawsa ,ama d ixef, win yuyen yettawi i wayev kra deg ssuma-nni , d kra-nni iwumi qqaren medden aæerbun .MD1) : “ yessenz-as urgaz i wayev iger, maca izwer-as-d aæerbun” .MD2) : “ ur tettawiv ara azger-ayi alama tefkiv-d aæerbun” .
- **Agdazal s tefransist =** “ **Arrhe, Avance** ”

### 14-Bahdel

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”:
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n uæayer ,heccem , tekssen sser \$ef umdan akked use\$li deg ccan-is am wakken yella deg umedya. MD1): “ yebbehdel iman-is di tejmaçt.” MD2): “ behdel-it ur yettu\$al ara \$er wakken.” MD3): “ yettwabbehdel am netta am twaculy-is.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Souiller, Déshonorer** ”

### 15-Basi

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** awal-a ila anamek n win yebbusan ur yenyi, qqaren-t wawal-a ticki yiwen yexdem tadyant tuæer . MD1): “ yebbusa miskin deg lêayat-is.” MD2): “ yebbusa ur yeéri anwi abrid ara yawi.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Se condanner** ”

## 16-Bu yiles

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ” (Bu: al\$ac n tjerrumt)
- **Tabadut:** D awal , ilan anamek n win yessnen ad yemeslay .MD1): “ yessen ad yemmeslay akken ad d-yawi at taddart yid-s.” am wakken yella deg lemtel:MD2): “ bu yiles medden akk ines.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Bon Parleure** ”

## 17-Berreḥ

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n win yessawalen, yettlaâin s leeyav am wakken yella zik anda yal taddart tla aberraḥ-is i yessawalen i lyaçi mi ara byun ad ddakkelen yef kra n taluft.
- **Agdazal s tefransist =** “ **T’étaler, Crier** ”.

## 18-Berrem

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal ilan anamek n ticki ara ixeeéer yiwen mliḥ yerna s yir tiḥ am wakken yella deg umedya.MD1): “ yettberrim-iyi-d d aberrem s wallen-is.MD2): “ am wakken d nekk i as-yen\$an baba-s imi iyi-d-yettberrim s wallen-is.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **vexer avec des yeux grands ouverts** ”

## 19-Bley

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal anamek-is d ticki ara yiwən yawev d argaz .MD1): “ yeble\$ uqcic, yewwev-d yakan d argaz.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Adoléscent** ”

## 20-Bru

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n win ara yesruhen ne\$ yeooen tameiïut-is , d tuooit n wergaz i tmettut-is . MD1): “ yebra i tmeiïut, yerra-d yiwet am wakter.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Divorcer** ”.

## 21-Bettu

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** ila anamek n lefreq n wayen yellan ama d cci ney akal id-ğğan imawlan ne\$ n ubeyyen n wayen yellan n wa akked wihin. MD1) : “ d beïu ara ten-yeooen ad qqimen di lehna.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Dévision, Partage** ”.

## 22-CCan

- **Isallen n tjerrumt: “SM+ml”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n win \$ur-s azal d ameqqran . MD1): “ ila ccan am baba-s.” MD2): “ ccan n teqbaylit meqqr.”
- **Agdazal s tefransist = “ Pristige ” .**

## 23-Careε

- **Isallen n tjerrumt: “MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal mazal-it ar tura \$ur-s anamek n zzem hedd,êaseb ,siwev-it yer uxxam n cree am wakken yettili deg yimediyaten i d-nettmagar deg tudert n yal ass.MD1): “ yettcaræ netta d loar-is.”
- **Agdazal s tefransist = “ Ester en Justice ”.**

## 24-Cekti

- **Isallen n tjerrumt = “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** ila anamek n rzu sani ,yer hedd tiniđ yevra felli lbañtel ne\$ s tal\$a nniven ales-d akk ayen i k-yevran d lbañtel.MD1): “ yecceka-d i umeqqran n taddart.” MD2): “yezga yettceki \$ef medden.”
- **Agdazal s tefransist = “ Deposer Plainte”.**

## 25-Cekkem

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal , ila anamek n ticki ara d-tiniv kra yef yiwen i wayeḍ (aɛdaw) melba lebyi-s ad as-tettawiv i urgaz lexbur \$ef urgaz nniven.MD1): “ icekkem \$ef loar-is ayen yexdem mebla ma yeéra.”
- **Agdazal s tefransist: /**

## 26-Ccert

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n usuter,win yettalaben kra kter n wayen ilaqen . MD1): “ keçç ccreî-ik meqqr.”
- **Agdazal s tefransist = “ Imposer, Choisir ”.**

## 27-Ciwer

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal , \$ur-s anamek n umdan yeb\$an ad yexdem kra maca qbel ad yexdem ad yesteqsi ḥedd nniven i yessnen . MD1: “ yelha win yettcawaren a gma.”
- **Agdazal s tefransist = “ Demander conseil ”.**



## 28-Ddnub

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n win ixedmen ayen i yeffyen i ubrid n Rebbi . MD1): “ tessiv ddnub \$ef wayen tettmeslayev.” MD2): “ d ddnub fell-asen ayen akka xedmen .”
- **Agdazal =** “ **Péchér** ”.

## 29-Ddreε

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”
- **Tabadut:** D awal nessemmas \$ur-s anamek n win iħeqqren imdanen ,yettuƣal fella-sen d zaεim yettekkes-asen ayen i d-wwin ama d idrimen ne\$......am umedyā MD1): “ yeb\$a ad yexdem ddreε ur as-yezmir.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **La force** ”

## 30-Ferru

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ” :
- **Tabadut:** D awal, \$ur-s anamek n trusi n talwit gar sin yexsimen gar snat tamiwin,tegruma ne\$ tixsimin am wakken yella deg yimediyaten.MD1): “ wayi d tidet d ferru n taluft.”MD2): “ d tajmaεt i iferrun mi ara yili kra deg taddart .
- **Agdazal s tefransist =** “**Solutionner** ”.

### 31-GGami

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** Awal-a \$ur-s anamek n ur qebbel ara kra yellan ur yeffi\$ ara fell-ak ma ur ak-yejjib ara am wakken yella deg umedyia.MD1): “ yegguma ad yexdem tame\$ra aseggas-a.” MD2): “ yegguma ad d-yerreé \$er gma-s.”
- **Agdazal s tefransist = “ Refuser ”.**

### 32-Ḥader

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n ḡar-k iman-ik , aé ḡef wayen n diri , rwel i wayen ur nelhi, jbed iman-ik \$ef yir kra am wakken yella deg umedyia. MD1): “ êader i mmi iman-ik \$ef yemdanen axaîer ur âdilen ara. MD2): “ êader illes-ik ma ulac ad k-ine\$.”
- **Agdazal s tefransist = “ Soit Prudent ”.**

### 33-Ḥkem

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal ilan anamek n tuîṭfa n leḡkem, ili-k d aqerru fell-asen am umedyia. MD1): “ yeêkem fell-as ad yesêeddi lêebs.”
- **Agdazal s tefransist = “ Le verdict ”.**

### 34-Ḥsed

- **Isallen n tjerrumt: “MG+gwt ”**
- **Tabadut:** awal-a \$ur-s aîas n yinumak am kreh amdan, asem, yull ur seεεu ara lxir deg wul-ik, ssiεziz ayla-k yef medden am wakken ara d-nini deg yimediyaten-a.MD1):iwacu i tt-êesdev akka. MD2) yeêsed gma-s \$ef tiqqit n waman. MD3) leêsad dayen ixeddem cciîan.
- **Agdazal s tefransist = “ Jalouser ”.**

### 35-Hađer

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** ila anmek n ddu, nnay yef lḥeqq akked tidet am wakken i t-nettaf deg yimediyaten-a.MD1): “ haoer \$ef wayla n baba-k uqbel ad k-iruê.” MD2): “ d ahaoer i yetthaoar \$ef yizerfan n taddart-is, medden la s-qqaren yettazzal \$ef yiman-is.”
- **Agdazal s tefransist = “ Conseiller ” .**

### 36-Inebran

- **Isallen n tjerrumt: “ S+gwt ”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n beṭṭu , lefrağ yellan gar wergaz d tmeṭṭut-is mi llan acêal lwaḥid,yal wa yessen lbavna n wayev asmi xedmen axxam (myizwağen), ad u\$alen yal wa s ubrid-is asmi ara msebrun. MD1): “ yebra i tmeîîut-is mebla sseba”. MD2): “ ad awven \$er yinebran ma kemmlen akka.”
- **Agdazal s tfransist: “ Le Devorce ”.**

### 37-Inigi

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”:
- **Tabadut:** Awal-a, ila anamek n win icehden yef lħeqq .MD1): “ yewwi-d tlata n yinigan akken ad yefru cc\$el-is. MD2): “ ibedd-d amzun d inigi.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Témoïn** ”.

### 38-Jfufer

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** yesεa anamek ħseb, err iman-ik meqqerev, d win yettaran iman-is d netta i d netta, yeb\$a ad d-yesken iman-is ne\$ am wakken yesεa ccan deg tmetti.MD1) yejfufer uqcic seg-mi yemmut baba-s. MD2) éri\$ belli ad tejfufrev mi ara d-ta\$ev kra yesεan lqima.
- **Agdazal s tefransist =** “ **Depasser les limites** ”.

### 39-Lbavna

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+nt** ”
- **Tabadut:** D awal ilan anamek n sser, ayen yejmeε umdan deg wul-is ne\$ am wakken ara d-nini d sseriya n umdan ara yeoo \$ur-s war ma yessen-it wayev. MD1): “ d lbavna, ur zmire\$ ad tt-i d- ini\$ i yiwen.” MD2): “ maççi d turart, tayi d lbavna ara t- êervev deg wul. »
- **Agdazal s tefransist =** “ **Le Secret** ”.

#### 40-Lbaṭṭel

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”
- **Tabadut:** ila anamek wayen ara yexdem umdan ur yesɛi azref ad t-yexdem, d ayen ur necbi sswab ne\$ yeffe\$akk is swab d lîeɛq. MD1): “ d lbaṭṭel fell-ak waya a gma.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **I’injustice, Tort** ”.

#### 41-Lefḥel

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+rb** ”
- **Tabadut:** ila anamek n urgaz bu trugza,bu nnif ..... MD1): “ wellah ar d afeêli.”. MD2): “ lefêel deg-s i iwêel.”.
- **Agdazal s tefransist =** “ **Homme fort** ”.

#### 42-Lfayda

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+nt** ”
- **Tabadut:** D awal, ila anamek n rrbeḥ i d-yettawi umdan mi ara yessenz kra neɣ mi ara ad yexdem kra sumata, \$er taggara ad yettraou lfayada ara yesɛu . MD1) : “ \$ur-k lfayda deg wayen tessenzev ne\$ cwiv kan.” MD2) : « aya ! d lfayda akk. »
- **Agdazal s tefransist =** “ **Le bénéfice**”.

### 43-Lfeġra

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+nt ”**
- **Tabadut:** D awal ila anamek n ssadaqa i d-yettak umdan ass n leid ameééyan , yezmer ad tt-yefk d adrim ney d awren (ssmid) .MD1) : “suffe\$ lfeîra i leflani, ad tt-yeg Rebbi d ssadaqa yettwaqeblen.”MD2) : “ melmi ara tawiv lfeîra-ayi i leflani.”
- **Agdazal s tefransist = “ Aumone ”.**

### 44-Leġqer

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** ila anamek n senqes mliġ deg wazal ila ,ur t-hesseb ara yella ne\$ ekk nnig êedd s dreε, err-it-i d ur yeswi ula d kra am umedya.MD1) : “ yeêqer iman-is \$as akken yugar-iten akk deg tterbiyya.” .
- **Agdazal s tefransist: /**

### 45-Lajel

- **Isallen n tjerrumt : “ SM+ml ”**
- **Tabadut:** ila anamek n lawan, lweqt n lmut n umdan. D ticki ara d-teêver ssaεa n yiwen akken ad iæddi ddaw wakal am yimezwura. MD1): “ yewwev-d lajel-is, ulac andi ara yerwel.” MD2):” ulac win izemren ad yerwel i lajel-is.”
- **Agdazal s tefransist: /**

## 46-Lejmeε

- **Isallen n tjerrumt :** “ **SM+gwt** ”:
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n terbeεt n yemdanen i d-yeggaren iman-nen gar yexsimen akken ad ten nfun ne\$ ad ten-semranjin .MD1): “ xedmen-as lejmeε akken ad yu\$al \$ef tilist-is kan.”.MD2) : “ d lejmeε i t-i d-yerran \$er ubrid.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Délégation** ”.

## 47-Lekdeb

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n tkerkas s tutlayt n tmazi\$t d wayen ur nelhi , d ayen i yellan mgal tidet ney sswab .MD1): “ D lekdeb waya, dayen ur nettamen.” MD2): “ kra n yemdanen teddun ala s lekdeb.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **monsonge** ”

## 48-Leklah

- **Isallen n tjerrumt :**“ **SM+ gwt** ”
- **Tabadut:** ila anamek n ticki ara newεed amdan\$ef kra ur txeddmev ara,yerna ur tettaτtafev ara deg wawal-ik ,ini kra n wawal tuγalev deg-s .
- **Agdazal s tefransist =** “ **Avoir par ruse**” .

## 49-Laman

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal i nessexdam, ila anamek n tegnit i deg ulac lekdeb ney lexdee . MD1): “ argaz am wa d laman akk.” MD2) “ yettwa\$ver s laman.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **La Confiance** ”.

## 50-Lemkes

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** ila anamek n win ittekksen le\$rama ticki ara nawi sselæ- nne\$ \$er ssuq ad nxelles lemkes azal yettawi umekkas deg ssuq . MD1): “ ad txellsev lemkes ne\$ ad terwi.”.
- **Agdazal s tefransist =** “ **L’ impot** ”

## 51-Lemsalha

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal ilan anamek n umlaei gar sin n yemdanen yellan d iâdawen iwakken ad u\$alen d imeddukkal ttmeslayen gar-asen, ur yelli kra n wugur .MD1): “ d lemsalêa i ixussen gar yemdanen n taddart.
- **Agdazal s tefransist =** “ **Réconciliation** ”.

## 51-Lmaḍerra:



- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal, ila anamek n wayen yettduren amdan akken yebɣu yella .d ayen n dirr ara yexdem umdan ama i gma-s ama i tmetti deg yittidir. MD1) :“yexdem Imaverra i loar-is”. MD2) : “ d Imaverra wayen txeddmem ay arrac.”
- **Agdazal s tefransist = “ Le Tort ”.**

## 52-Lexdeε

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal ar tura mazal-it, ur yengir ara,ila anamek n leyder, tiêerci mi ara s-nernu tixidas d têila ne\$ ma nezmer ad d-nini taruzi n laman i k- yefka yiwen, tin \$er-s efk afus \$ef yiwen ne\$ s\$im-as-d . MD1) : “ aha kan cfu a gma ne\$ a wletma texveεv-iyi s laman”.
- **Agdazal s tefransist = “ La trahison ”.**

## 53-Lexɥiya

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal i nettaf deg umawal n tejmaât taqbaylit, ila anamek ntbezzart , le\$rama, am wid ixeddmn kra deg taddart yeffe\$ \$ef ubrid dayen ara t-yeooen ad lxelles lexîiya,d tadrimt-nni ara d-yefk akken iwumi qqaren lexîiya . MD1) : “ win iêawcen azemmur war ma zwin medden, ad lxelles lexîiya”. MD2) : “win i d-yennan yir awal ad yettuxeîîi”.
- **Agdazal s tefransist = “ Amende”.**

## 54-Lɛar

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”
- **Tabadut:** D awal ssexdament, ila anamek n tmeslayt ur necbiê d wayen yexṭan taqbaylit .MD1) : “ d lɛar fell-ak ayen i txeddmev akka.” MD2) : “ tayi d taqbaylit maççi d lɛar.”

**Agdazal s tefransist: /**

## 55-Leɛcur

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n wid yesɛan cci ney lerzaq yal assegas yessuffuɣleɛcur yef imeyban yettseddiq fell-asen ayen ilaqen .MD1): “ d lweqt andi ara tæccrev \$ef yime\$ban”. MD2): “ayen i tessiv ɛeccer yes-s”.
- **Agdazal s tefransist =** “Aumone”.

## 56-leɛdel

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal am wiyav ila anamek n useɛdel gar sin yemdanen deg cci ney deg creɛ . MD1): “ yebva-asen baba-tsen, yesseɛdel gar-asen.” MD2): “yelha win yesseɛdalen gara medden”.
- **Agdazal s tefransist =** “ L’égalité ”.

## 57-Nfu

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n herrem , qceε, vegger, beεεed, suffey hedd seg wayen yella (deg taddart), acku yella wayen yexdem dir-it ne\$ yeffe\$d d irriz deg taddart. MD1) : “ nfumt seg taddart uxabit.” MD2): “ yettwanfa seg tmurt seg wasmi i yecna s teqbaylit .”
- **Agdazal s tefransist = “ S’exiler ”.**

## 58-Nhu

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal i d-nettmagar , ilan anamek n zzem , welleh,skeni umdan abrid iwatan (yelhan) akken ad t-yevfer, ad yeoo yir abrid i yeb\$a ad d-yawi ne\$ i d-yewwi. MD1): “ nhu aqcic-ik \$ef yir iberdan i yeñafar. ”MD2): “ nhu-t \$ef wayen ilaqen, ad iruê \$er wayen ur nlaq.”
- **Agdazal s tefransist = “ Consiller ”.**

## 59-NNif

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ”**
- **Tabadut:** ila anamek n lherma,isey ,tirugza ,tafențazit lxir deg wul .ad t-naf yettwaseqdac am umedya MD1):yesεa nnif maççi d kra urgaz-a. MD2):d nnif-is ara t-yen\$en ma ikemmel akka.MD3):anzaren-is mmugen i nnif maççi i uxenziz. MD4): d nnif i t-yeooan ad d-yerr ttar n baba-s.
- **Agdazal s tefransist = “ L’honneur ”.**

## 60-Eny

- **Isallen n tjerrumt “ MG+gwt ”:**
- **Tabadut:** D awal i nettaf yettwassemmas s waïas , ilan anamek n tukksa n yiéi\$er (rruê) n umdan, ma nezmer ad d-nini azar-is am wakken yella deg yimediyaten ara d-nefk. MD1):en\$-it uqbel ad k-d-yeqqel d azrem. MD2):yen\$a tamegreî. MD3):ma yen\$a-t ad ikemmel ussan-is deg lêebbs.
- **Agdazal s tefransist = “ Tuer ”.**

## 61-Næel

- **Isallen n tjerrumt “ MG+gwt ” :**
- **Tabadut:** ila anamek n rgem, xzu akked sebb amdan s yir awal ticki ara d yexdem kra n dir am wakken i d-yusa deg yimediyaten MD1):ad k-yenæel Rebbi ma d axeddim wa. MD2): ad yenæel Rebbi ccajara-k a yir lâebd.....atg. nezmer ad t-naf deg waïas n yimediyaten.
- **Agdazal s tefransist = “ Insulter ”.**

## 62-Qaver

- **Isallen n tjerrumt “ MG+gwt ”:**
- **Tabadut:** D awal, ilan anamek n efk-as azal i umdan , err-it nnig-k, qaver-it,êseb-it acku yettqavar iman-is uqbel ad t-qavren medden. MD1):yettqadar meééi meqquer.MD2) : wa ur yessin amek ara iqaver. MD3): qaver iman-ik ad k-qavren wiyav.
- **Agdazal s tefransist = “ Respector ”.**

## 63-Rgem

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal ila anamek n sseb n ddi n rnu settwi\$, seâwej, sexser tameslayti umdan. MD1): “ yergem ameddakkel ukkud i d-yetturebba.”
- **Agdazal s tefransist = “ Insulter ”.**

## 64-Rṭel

- **Isallen n tjerrumt : “MG+gwt ”**
- **Tabadut:** anamek-is efk i yiwen ney i yiwet ayen teḥwaj ama didrimen ,ama d kra n tyawsa deg teswiēt n cedda ad k-tt-id rren mi ara seḥfun iman-nsen. MD1) : “ rvel-iy-d kra n isurdiyem ad kkse\$ fell-i lexîiya-ayi, taswiēt ad k-ten-d-rre\$”.
- **Agdazal s tefransist = “ Preter ”.**

## 65-Seddeq

- **Isallen n tjerrumt : “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** ila anamek n ticki ara d-nefk i umeybun kra ama ( uċċi ,adrim ,.....atg.) yef wudem n Rebbi . MD1): “ seddeq \$ef wid yemmuten akken ad tafew di laxert-ik.”
- **Agdazal s tefransist = “ Donner ”.**

## 66-SSwab

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal ila anamek n rray ney awal yelhan ,sseḥ ,tidet,lêeqq, tissas .nezmer ad t-naf deg tmeslayt . MD1) : “ ayen d-tenniv a dda belqasem d sswab”.
- **Agdazal s tefransist =** “ **La raison** ”.

## 67-Tabezzart

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n wayen ibezren yemdanen yef taddart iwakken ad ayen kra ama d luziça ama b\$an ad as-jewjen i ume\$bun.MD1): “ d lawan n tbezzart.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Cotisation** ”.

## 68-Tafenâéit

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal \$ur-s anamek n tyara n umdan nnif d tissas akked tmeslayt mebla leêya ne\$ akukru axaîer ixeddem umdan ayen yelhan kan \$ef waya i yezmer ad yemmeslay tafenâazit.MD1): “ s tfenâéit i yettmeslay.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Prestige** ”.

## 69-Tajaddit

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ nt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n wayen i d-ğġan lejdu nne\$ imezwura, tutlayt-nney d laewayed d yidles .MD1): ilaq ad nu\$al \$er tjaddit. MD2): yeîief deg tjaddit-is.
- **Agdazal s tefransist = “ Origine ”.**

## 70-Tijæelt

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** Am wawalen akk i nettaf deg tmeslayt, ila anamek n wayen yettak umdan seddaw ufus iwakken ad as-d-yeqtu ccyel i wumi ur yezmir ara ney ur yessin .MD1) efk tijæelt ad d-tafev iman-ik d axeddam deg luzin. MD2) amdan-a s tejæelt i yewwev \$er umkan-a.
- **Agdazal s tefransist = “ Doussus de Table ”.**

## 71-Tagallit

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** ila anamek n umdan ticki yebya ad yeseddi awal-is, imir ad yebdu la d yettgalla akken ad tamnen medden. Am umedy a yellan gar-ane\$.MD1): “ d tagallit i yeb\$a ad as-d-galle\$.” MD2): “ yettgalla s Rebbi ar d ayla-s yiger.” MD3): “ d tagallit i t-yerran ur t-yettamen yiwen.”
- **Agdazal s tefransist = “ Jurer ”.**

## 72-Tiyrit

- **Isallen n tjerrumt :** « **SM+gwt** »
- **Tabadut:** D awal yerna mazal-it ar ass-a,yettili-d ussemres-is yal ass maççi ala di tejmaet,ila anamek n teyyitiwin ara yečč umdan s \$ur êedd-nniven akked leqrih-nsent .MD1) : “ D ti\$rit i tettqellibev ay aqcic”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Chatier** ”.

## 73-Taḥlalt

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** Awal-a ssexdament i wayen iḥellen ur neḥrim ara.MD1): “ win yeb\$an ad yezwi azemmur dayan teêel.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Un Du** ”.

## 74-Taḥramt

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+gwt** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n wayen iḥermen ur iḥlil ara . MD1): “ s teêramt akk i yebna axxam-is.” MD2): “ taêramt ur tufiv sani tessuffu\$ a mmi.”
- **Agdazal s tefransist =** “ **Indu** ”.



## 75-Taḥraymit

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+gwt ” :**
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n win yessexdamen taḥramt akken ad yaker , yessenz .....) dacu kan irennu-as tixubta akked tâerci n wuccen .MD1): “ yessexdem taêraymit segmi yebda”.
- **Agdazal s tefransist = “ La ruse ”.**

## 76-Tamegreţ

- **Isallen n tjerrumt: “SM+nt ”**
- **TAbadut:** \$ur-s anamek n tmenyiwt n ḥed. Am wakken yella deg umedya.MD1): “ yen\$a urgaz tamegreî.” MD2): “ yefka-d tamegreî-is ilmend n wayetma-s.” MD3): “ yettwajreê deg tmegreî-is armi qrib ad yemzel.”
- **Agdazal s tefransist = /**

## 77-ṬṬamen

- **Isallen n tjerrumt: “ SM+ml ”**
- **Tabadut:** D awal i d-nettmagar deg umawal n tejmaât taqbaylit, ilan anamek n win yeṭṭamanen wiyad , dameéyan ney dameqqran win iheddren yef yisem n wayed .MD1) : “ ooi\$t-i d d ṭṭamen fell-i urgaz-a.
- **Agdazal s tefransist = “ Répondant ”.**

## 78-Ṭlem

- **Isallen n tjerrumt:** “ mg+gwt ”
- **Tabadut:** D awal i sseqdacen \$ur-s anamek n tukksa n lḥeqq i umdan n yelhan , lxedma n wayen diri MD 1): “ îlem yellan \$ef wuccen erran-tt-id \$ef umeksa.”
- **Agdazal s tefransist = /**

## 79-Xasem

- **Isallen n tjerrumt:** “ MG+gwt ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek ( nnaḡ, zzem, qamer ). MD1) : “ xasem-it armi yenna-d tidet ne\$ ur as-berru ara tacîa”. MD2) : xasem win i ak-yewwin lîeqq-ik.MD3) : xasem aâdaw-ik.
- **Agdazal s tefransist = “ Afronter ”.**

## 80-Yeččeḡ

- **Isallen n tjerrumt:** “ mg+gwt ”
- **Tabadut:** Awal-a mazal-it deg tmeslayt n tejmaet taqbaylit, \$ur-s anamek n lefqasat ,zεaf, rwaê akked wurfan n urgaz ne\$ n tmeîîut. Am wakken yella deg yimediyaten. MD1): “ \$as yeççeê wul-iw meâvur gar-awen imi ur êvire\$ ara.” MD2): “yeççeê urgaz \$ef gma-s.” MD3): “ teççeê tmeîîut \$er uxxam-nzen (truê).”
- **Agdazal s tefransist = “ Se Facher ”.**

## 81-Ééerb

- **Isallen n tjerrumt:** “ **SM+ml** ”
- **Tabadut:** \$ur-s anamek n tyawsa s wacu ferqen medden akal-nsen yerna sseqdacent deg kra n temsal yecban urfan am wakken yella deg umedya. MD1): “ allen ur saint ara zzerb”. MD2): “ yerra zzerb deg waki-is, iêaz-it-i d seg wansi yebda armi ifukk.”
- **Agdazal s tefransist:** “ **La cloture** ”.

## 82-Éahed

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** ila anamek n bedd yef wawal, efk awal ihedd ur d-tenniður texdimeđ ayen iyef temsefhamem .MD1): “εuhde\$-k a gma ur ttu\$ Ixirik” ne\$ am umedya wis sin. MD2): “εahed-iyi ar tbeddev \$er tarwa-w ma mmute\$”.
- **Agdazal s tefransist =** “ **Preter Serment** ”.

## 83-Éfu

- **Isallen n tjerrumt:** “ **MG+gwt** ”
- **Tabadut:** D awal i d-nettmagar deg umawal n teqbaylit, ila anamek n sameh, suref i yiwen yef wayen yexdem . MD1): “ ad k-yeefu Rabbi.” MD2): “ ma yella yesteâref \$ef wayen yexdem ad as-neâfu” .
- **Agdazal s tefransist =** “ **Pardonner** ”.

## 84-Ɛfes

- **Isallen n tjerrumt: “ MG+gwt ”**
- **Tabadut:** D awal \$ur-s aîas n yinumak am ddu,rkeṭ ,εeddi fella-s εeffes awal-is . MD1): yeεfes \$ef wul-is uqcic-ayi. MD2):nemsefham ivelli, ass-a yeεfes awal-is. MD3):ur yeéri anda iteddu yeεfes kullec.
- **Agdazal s tefransist = “ Mettre le pied dessous “.**

## Asismel n umawal i ssemrasen deg tejmaet n At yemmel ilmend n twuri

Asaḍef tafkurt(droit pénal )	Asaḍef aṣarim(droit privé)	Asaḍef n tnezzut (droit commercial)	Asaḍef n tersevt(droit religieux et coutumière)
Amakur Rgem Lexdeε Tiyrit Xasem Lεar Amenyi Lbaṭṭel Haḡer ḡkem Basi Bru Tamegreṭ yezla Ambasi Ddreε lekdeb akeddab Imaverra leklaê jfufes εfes êsed Sswab Cekti Bu yiles Leεdel inigi	Actal Afeḡli Axabit Aḡeqqar Inebnan Nnfu Anifi Nnif Tajaddit Akeddab Lejmeε Lemsalḡa Ferru Tagalit Leḡqar Cekkem yezla Argaz lefêel lbavna lekdeb tafenîazit yeççeê Ggami Ëader εfes Ësed îîamen Aberwaq Bahdel Berrem	rṭel Lexṭiya Aεerbun Leεcur Lemkes Leqmar Beîu Tijεelt zzerb lfayda	Lfeṭra Lexîiya Leεcur Tajaddit Lεar Afeêli Tijεelt Taḡlalt Taḡramt Tabezart Tijεelt Careε Seddeq Lemsalêa Ddnub îlem Taêraymit Tagallit εfu Imaverra laman lajel Ciwer Berrê Rgem Leεdel inigi

## **Tamawt :**

Deg tfelwit-a n usismel n wawalen, nezmer ad naf irman deg yal takwat, imi asavef n tefkurt d asavef ixelven llan deg-s wawalen ara naf deg yal ta\$ult nniven, kif kif da\$en i yisuvaf nniven.

Nessawev ad nessismel awalen yellan s timmad-nsen d asagem i nezrew akken nwala, nessen, \$as ma ahat ur d-nezgi ara deg usismel-nsen maca nexdem ayen nezmer.

**Tagrayt**

## TAGRAYT

£er taggara n tsastant-a, yessefk fell-a\$ ad d-nebder ayen \$er wacu newwev d wayen i\$er ur nessawev, ihi neerev ad d- nessekfel ne\$ ad d-negmer kra n wawalen iqburen i ssemrasen deg tmeslayt n tejmaet n læerc n At Yemmel deg temnavt n Tmeérit, d wid icudden ma nezmer ad d-nini \$er uêric n leqdicat n tseknawalt . Akken da\$ neerev ad d-nini s tewzel kan dacu-ten deg tjerrumt, tin \$ur-s nessegzay-it-i d am wakken i a\$d-qqaren yimsul\$a-nne\$, iwakken ad kecmen \$er umawal, ihi aya dayen ara yeooen tutlayt n tmazi\$t ad tennerni yerna ad temhaz ugar s leqdicat ara d-yettilin ama s\$ur yinelmaden, iselmaden ne\$ wid yettqelliben deg tussna.

Imi amawal d win yettnunnuten, maççi am tjerrumt d tummid, \$ef waya yesra leqdic alqayan s \$ur tisuta i d-yeiïafaren, acku ur nessawev ara ad d-negmer akk awalen yettusemrasen deg tejmaet n At Yemmel d usegzi-n sen s telqey, \$ef waya i tuklal tsastant am ta leqdic ameqqran d teslevt talqayant d useqdec n waïas n yidlisen d yimawalen d yisegzawalen igejdanen lad\$a.

Deg tsastant-a nga ayen nezmer, nessawev \$er yigem mav i watan imi tiririyin ilmend n wallalen nesæa gar yifassen-nne\$, am wakken nessawev ad d-nefk tadyant n umezruy n Tmeérit. Nessawev ad d-negmer armi d 84 d awal sseqdacen deg umawal n tejmaet, nebva-ten ilmend n twuri-n sen deg tjerrumt, nufa-d d akken llan azal n 31n yismawen n tigawt, 29 n yimyagen n tigawt, 01 n urbib, 05 n yismawen n umeskar, 05 n yismawen untiyen akked 13 n yismawen imalayan.

Nessaram \$ef wid ara d-yawin awal \$ef usentel yerzan amawal ssemrasen deg tejmaet ad vefren abrid-a, imi yella wayen nezel ne\$ ayen nettu, nutni ad d-awin asurif \$er sdat , ad qedcen s wudem alqayan \$ef temnavt n leqbayel d tmurt n yimazi\$en s umata.

Ihi s tegmert n wawalen (asagem) d usegzi-s, d teslevt-is ara d-yili usemmed n tutlayt n yal a\$ref, dayen ara yeooen tutlayt n tmazi\$t ad tecbu tutlayin-nniven imi tezmer i yiman-is s leqdicat i d-yettef\$en, acku dayen ara tt-yeooen ad teïief aéayar iwatan gar tutlayin n umawal .



## UMMUË N YIDLISEN

### I-ISEGZAWALEN D YINMAWALEN

- **KINZI (A.) 1998** : tajmaat du village el kelæa des At Yemmel, Etudedes structures et des fonctions. Tizi Ouzou , Alger. Vol 1.
- Dallet (J.-M.) 1982** : Dictionnaire kabyle- français, parler des At Mangellat (Algérie), SELRAF, Paris.
- TAIFI (M)1991**- Dictionnaire : tamaziɣt-Tafransist (parler du Marok central), edition L'HARMATHANE,Paris.
- **HANOTEAU (A.) / LETOURNEUX (A.)** : les coutumes kabyles ,organisation politique et administration pouvoir judiciare. Edition Berti.
- **Bouamara (K.)** :ISSIN , asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, Editionl'odyssée.
- HUYGUE (G) 1901**: Dictionnaire Kabyle –Français, imprimerie nationale, Paris 2éme éd. Jourdan, Alger.
- **ABDESSELAM (A) 2001** : dictionnaire Abrégé du Vocabulaire Redressé de la langue Berbère.



**Ammud**

## Asagem s Ugdazal-ines s Tutlayt n Tefransist

Awal	Agdazal-is s Tefransist
Aberwaq	/
Actal	/
Afeêli	Homme Fort
Aoadarmi	Gendarme
Aêeqqar	/
Akeddab	Monteure
Amakur	Voleure
Ambasi	Condanné
Amen\$î	Bagare
Anifi	Homme d'Honneur
Argaz	Homme
Axabit	Traître
Aæerbun	Arrhe, Avance
Bahdel	Souiller, déshonorer
Basi	Se Condanné
Bu Yiles	Bon Parleur
Berreê	T'étaler, Crier
Berrem	Vexer avec des yeux grands ouverts
Ble\$	Adoléscent
Bru	Dévorcer
Beîfu	Dévision, Partage
Ccan	Pristige
Careε	Ester en Justice
Cekti	Déposer Plainte
Cekkem	/
Ccerî	Imposer, Choisir
Ciwer	Demander Conseille
Ddnub	Péchér
Ddreε	La Force
Ferru	Solutionner
Ggami	Refuser
Ēader	Soit Prudent
Ēkem	Le Verdict
Ēsed	Jalouser
Haoer	Conseiller

Inebbran	Le Devorce
Inigi	Témoin
Jfufer	Dépasser les limites
Lbavna	Le secret
Lbaïïel	L'injustice, Tort
Lefêel	Homme Fort
Lfayda	Le bénéfice
Lfeïra	Aumonne
Leêqer	/
Lajel	/
Lejmeε	Délégation
Lekdeb	Monsonge
Leklaê	Avoir par ruse
Laman	La Confiance
Lemkes	L'impot
Lemsalêa	Réconciliation
Lmaverra	Le Tort
Lexdeε	La Trahison
Lexïiya	Amende
Lεar	/
Leεcur	Aumone
Leεdel	L'égalité
Nfu	S'émigrer
Nhu	Conseiller
Nnif	L'Honneur
En\$	Tuer
Nεel	Insulter
Qaver	Respecter
Rgem	Insulter
Rîel	Prêter
Seddeq	Donner
Sswab	La raison
Tabezart	Cotisation
Tafenïaéit	Prestige
Tajaddit	Origine
Tijεelt	Dessous de Table
Tagallit	Jurer
Ti\$rit	Chatier
Taêlalt	Un Du
Taêramt	Indu

Taêraymit	La ruse
Tamegreî	/
Tîamen	Répondant
Tlem	/
Xasem	Afronter
Yeççeê	Se Facher
ééerb	La cloture
Äahed	Preter Serment
Äfu	Pardonner
Äfes	Mettre le pied dessous

## ASAGEM

- 01) Aberwaq
- 02) Actal
- 03) Afeêli
- 04) Aoadarmi
- 05) Aêeqqar
- 06) Akeddab
- 07) Ambasi
- 08) Amen\$î
- 09) Anifi
- 10) Argaz
- 11) Axabit
- 12) Aεerbun
- 13) Bahdel
- 14) Basi
- 15) Bu Yiles
- 16) Berreê
- 17) Berrem
- 18) Ble\$
- 19) Bru
- 20) Beîû
- 21) Ccan
- 22) Careε
- 23) Ceki
- 24) Cekkem
- 25) Ccerî
- 26) Ciwer
- 27) Ddnub
- 28) Ddreε
- 29) Ferru
- 30) Ggami
- 31) Êader
- 32) Êkem
- 33) Êsed
- 34) Haoer
- 35) Inebran
- 36) Inigi
- 37) Jfufer
- 38) Lbavna
- 39) Lbaîîel
- 40) Lefêel

- 41) Lfayda
- 42) Lfeîra
- 43) Leêqer
- 44) Lajel
- 45) Lejmeε
- 46) Lekdeb
- 47) Leklaê
- 48) Laman
- 49) Lemkes
- 50) Lemsalêa
- 51) Lmaverra
- 52) Lexdeε
- 53) Lexîiya
- 54) Lεar
- 55) Leεcur
- 56) Leεdel
- 57) Nfu
- 58) Nhu
- 59) Nnif
- 60) En\$
- 61) Nεel
- 62) Qaver
- 63) Rgem
- 64) Rîel
- 65) Seddeq
- 66) Sswab
- 67) Tabezzart
- 68) Tfenîaéit
- 69) Tajaddit
- 70) Tijεelt
- 71) Tagallit
- 72) Ti\$rit
- 73) Taêlalt
- 74) Taêramt
- 75) Taêraymit
- 76) Tamegreî
- 77) Tîamen
- 78) Tlem
- 79) Xasem
- 80) Yeççeê
- 81) Zéerb
- 82) Äahed
- 83) Äfu

84)Äfes





## **Awal i a\$-d-yewwi yiwen seg yimsul\$a-nne\$ umi qqaren Dda Rabeê \$ef tejmaet s umata :**

- **Azul fell-ak a DdaRabeê amek tettliv?**

Aqla\$ a mmi neggar aqudim umi nezmer, dayen teooa-ya\$ tezmert. Mazal Ibaraka a DdaRabeê, mazal Ixir ar sdat ad d-yernu Rabbi akter wakka.

- **Dacui k-d-yecqan a mmi \$er da \$ur-ne\$?**

Usi\$-d ass-a akken ad ay-d-temmeslayev \$ef tejmaet-nni n zik deg i tettliv ma teb\$iv ma ur ak-nelli ara d taekemt ééayen. Ala a mmi ur tettliv ara d taekemt ma yeb\$a Rabbi.

- **Telliv degtejmaet ne\$ xaïi a Dda Rabeê?**

Ih a mmi, Ili\$ am nekk am wiyav kan, nxeddem ayen iwumi nezmer.

- **Dacui d tajmaet \$er \$ur-k?**

Tajmaet \$ur-ne\$ d yiwet yesεan azal d ameqqran deg taddart, axaïer yes-s i nferru tilufa ne\$ timsal deg tmetti, imi seg zik ulac ayen \$er wacu arau \$alen yemdanen akken ad frun kra n taluft.

- **Dacui teb\$iv ad d-tiniv s tefyirt“ ulac ayen \$er wacu ara u\$alen yemdanen” ?**

B\$i\$ ad d-ini\$ dakken ulac “la justice” ad tefru timsal akked tlufa, maca tella tejmaet akken ad tefru lmacakil “uguren” yettilin gar yemdanen. Yak a Dda Rabeê telliv deg-s, tferruv ula d tilufa, neb\$a ad néer amek tettemεamalev d lmacakil (uguren) n yemdanen mi ara tefrum kra n taluf tzik.

- **Anwa awalen i tessexdamem deg tmeslayt-nwen mi ara tefrum kra n taluft ?**

Nessexdam aïas n wawalen, dacu kan ad d-nebder gar-asen kra kan MD:am wawal **tamegreî**, ticki ara yen\$ umdan wayev ad as-nini yewwi rruê-is. **Inebnan**, d talufti d-yettilin deg taddart ne\$ deg læerc-nne\$, nettnejmaε deg tejmaet nferru-tt s akken ilaq, tikwal nettawev \$er leb\$i-nne\$, tikwal xaïi.

Am wakken i d-nettmagar awal **tilist**, d awal id-yettu\$alen s waïas deg ferru n temsal n tejmaet, imi nettidir-it yal tikkelt, nekkni s læeqqal n taddart ne\$ n tejmaet nêemmel ad nawev \$er leb\$i-nne\$ i yellan d leb\$i n yal



yiwen i yeb\$an talwit d lehna. Tanmirt tameqqrant a DdaRabeê \$ef kullci ,nessaram ahat ur nelli ara d ta&kemt fell-ak, tefkiv-a\$d kra n yisallen yeswan ddunit, imi yes-wen kunwi itett\$imi tutlayt-nne\$, tettwaêraz, nettaf awalen iqburen i tessexdamem, d wid ara d-afen tsutai d-iteddun \$er sdat. Tanmir ttameqqrant i tikkelt nniven.

